

# Castelli svizzeri = Circuits des châteaux suisses = Schweizer Schlösserfahrten

Autor(en): **Dollfus, Ruggero**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): - **(1938)**

Heft 9

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-778710>

## **Nutzungsbedingungen**

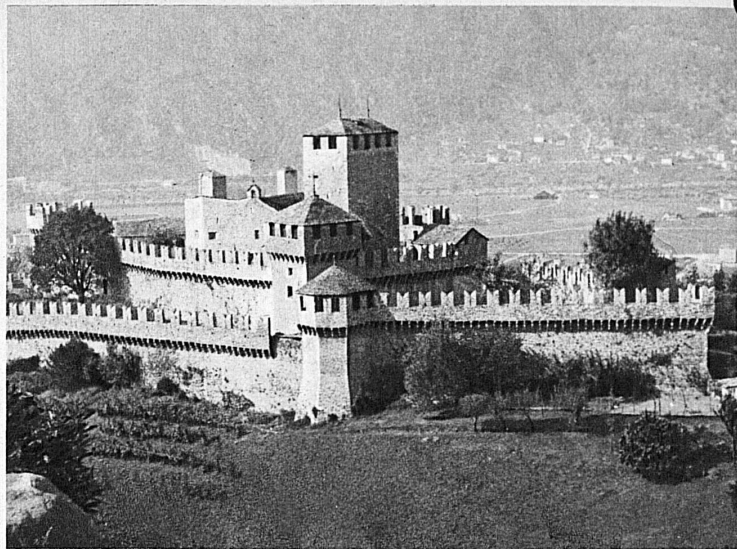
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Tarasp (Engadin)



Castello Schwyz, Bellinzona

# CASTELLI SVIZZERI

## Circuits des châteaux suisses

par le Conseiller National Dr Ruggero Dollfus

## Schweizer Schlösserfahrten

Von Nationalrat Dr. Ruggero Dollfus

L'idea mi venne durante un'indimenticabile escursione ai castelli della Loira. Pensai che la propaganda turistica, in Svizzera, si fa quasi esclusivamente per le nostre impareggiabili bellezze naturali. Essa passa sotto silenzio le bellezze artistiche, che d'altronde sono poco conosciute dagli stessi Svizzeri. Eppure, quanti Tesori dell'architettura, della cultura dei secoli passati sono sparsi per il paese intero, dalle rocche medioevali ai castelli del rinascimento, del seicento e del settecento nascosti nel verde di parchi secolari; dalle vecchie abbazie, testimoni di fede, alle dimore signorili sparse per borghi e città, testimoni della potenza, della ricchezza e della cultura patriziale. Molti di questi gioielli erano troppo fuori di viano finchè la ferrovia e la diligenza equina erano i soli mezzi di locomozione. Oggi, nell'era dell'automobile, sono tutti facilmente accessibili.

Se ho presentato, al Consiglio Nazionale, un postulato onde il Consiglio Federale studi la quistione delle escursioni ai « castelli di Svizzera », non ho voluto caricare la Confederazione di un nuovo onere finanziario. A mio parere, in quest'opera di valutazione delle nostre bellezze artistiche, una parte importantissima incomberebbe all'iniziativa privata. I proprietari di castelli, di palazzi patrizi, dovrebbero riunirsi in associazione, così come i Francesi hanno fatto fondando la società denominata « La demeure historique ». I proprietari, durante le stazioni turistiche, lascerebbero visitare le loro dimore storiche in certi giorni fissi, oppure tutti i giorni. Parte delle tasse d'in-

gresso, molto ragguardevoli se devo giudicare dai castelli della Loira, andrebbero in una cassa centrale e servirebbero ad organizzare le escursioni, a pagare le spese di propaganda, ed anche, in certi casi, a pagare la manutenzione ed i restauri.

Il Consiglio Federale dovrebbe intradare, coordinare il movimento, incoraggiare la fondazione della società, dare istruzioni all'ufficio centrale del turismo, ad altre istituzioni federali, onde facciano la propaganda necessaria, dare istruzioni al Museo Nazionale onde ajuti con consigli ed eventualmente con prestiti d'oggetti d'arte. Così favoriremo il turismo e compiremo, allo stesso tempo, una bella opera di coltura.

*Ruggero Dollfus*

C'est en faisant le tour inoubliable des châteaux de la Loire que j'en suis venu à penser que notre propagande touristique se cantonnait trop exclusivement dans les beautés de la nature et passait par trop sous silence nos trésors d'art, que les Suisses eux-mêmes connaissent si mal. Et pourtant, quels joyaux d'architecture et de culture le passé n'a-t-il pas répandus dans tout notre pays! Des castels en nid d'aigle du moyen âge, aux châteaux de la Renaissance et aux manoirs intimes des 17<sup>me</sup> et 18<sup>me</sup> siècles, enfouis dans la verdure des vieux parcs! Combien de témoins de la foi, des vénérables abbayes aux sanctuaires des villes et des champs, combien de témoins de la puissance, de la richesse et de la culture patricienne, et qui étaient perdus pour le regard, à l'écart des routes du trafic, lorsque les chemins de fer et la diligence étaient les seuls moyens de voyager! En présentant mon postulato au Conseil national, pour engager le Conseil fédéral d'organiser des tournées des châteaux suisses, je n'entendais créer par là aucune nouvelle charge financière pour la Confédération. Il appartient avant tout, semble-t-il, à l'initiative privée de mettre en valeur les beaux monuments d'art de notre territoire. Les propriétaires des châteaux et demeures patriciennes devraient se grouper, à l'instar de l'Association de la Demeure historique qui s'est créée en France. Rendant la saison, ils ouvriraient leurs demeures aux visiteurs, soit à jours fixes, soit à certains moments du jour. Si l'on en juge à ce qui se passe sur les bords de la Loire, les finances d'entrée pourraient constituer une recette appréciable, dont une partie irait à l'organisation et à la propagande des tournées,



Bottmingen presso Basilea — près Bâle — bei Basel

une autre éventuellement à la conservation et à la restauration des châteaux.

Le Conseil fédéral n'aurait qu'à mettre la chose en mouvement, qu'à assurer une certaine unité à l'organisation, à cautionner la création d'une Association, puis à tracer à l'Office National du Tourisme et autres instituts similaires, des lignes directrices pour la propagande des circuits. De son côté, le Musée national aurait à assister les organisateurs de ses conseils, éventuellement aussi à prêter certains objets de ses collections.

De cette manière, nous apporterions au mouvement touristique une impulsion nouvelle, en même temps qu'une intéressante contribution à la culture nationale.



Blonay (Vaud)

Ein unvergesslicher Ausflug zu den Schlössern der Loire hat mich auf meine Idee gebracht. Ich fand, dass sich bei uns in der Schweiz die Werbung für den Fremdenverkehr fast ausschliesslich auf die unvergleichlichen Naturschönheiten beschränkt und dass die künstlerischen Schätze, die ja auch uns

und Pferdepост die einzigen Reisemittel waren, zu weit ab vom Verkehr. — Wenn ich im Nationalrat das Posulat eingebracht habe, der Bundesrat möge die Veranstaltung von « Schweizer Schlösserfahrten » prüfen, so wollte ich der Eidgenossenschaft damit nicht eine neue Finanzlast aufbürden. Mir scheint, die Privatinitiative muss vor allem eingreifen, wenn es darum geht, die schönen Kunstdenkmäler unseres Landes besser zur Geltung zu bringen. Die Besitzer der Schlösser und Patrizierpalais sollten sich zu einer ähnlichen Gesellschaft zusammenschliessen wie die Vereinigung « La Demeure historique » in Frankreich. Sie sollten während der Saison an festgesetzten Tagen oder auch täglich Gelegenheit zur Besichtigung geben. Wenn man von der Loire auf unsere Verhältnisse schliessen darf, würden sich die Eintrittsgelder auf eine beträchtliche Summe belaufen, die in einer Zentralkasse zusammenfliessen müsste und zu einem Teil für die Organisation der Fahrten, für die Propaganda und in einzelnen Fällen auch für die Erhaltung und Restaurierung von Schlössern verwendet werden könnte.

Der Bundesrat brauchte nur die Sache in die Wege zu leiten, der Bewegung eine gewisse Einheitlichkeit zu sichern, die Gründung einer Vereinigung zu befürworten und der Verkehrszentrale und andern Institutionen die nötigen Richtlinien für die Propaganda zu geben. Er müsste ferner das Schweizerische Landesmuseum anweisen, mit seinem Rat mitzuhelfen und eventuell einzelne Kunstgegenstände auszuleihen. Auf diese Weise würden wir den Fremdenverkehr fördern und gleichzeitig eine schöne Kulturarbeit leisten.

Sinistra, à gauche, links: Hagenwil, Thurgovia — Pont-levis de Hagenwil en Thurgovie — Zugbrücke in Hagenwil im Thurgau

Nel centro, au milieu, Mitte: Grüningen, Zurigo — canton de Zurich — Kanton Zürich

A diritto, à droite, rechts: Thun, Oberland bernese — Oberland bernois — Berner Oberland



Phot.: Gaberell, Hürlimann, Meisser, Probst, Stadelin

Schweizern selber wenig bekannt sind, allzusehr mit Schweigen übergangen werden. Und doch! Welche Kostbarkeiten der Architektur und Kultur vergangener Zeiten sind im ganzen Lande verstreut von den mittelalterlichen Felsenhorsten zu den Schlössern der Renaissance und zu den im Grün alter Parks versteckten Adelssitzen des 17. und 18. Jahrhunderts! Von den Zeugen des Glaubens, den alten Abteien bis zu den Herrenburgen zu Stadt und Land, den Zeugen der Macht des Reichtums und der patrizischen Kultur! Manche dieser wahrhaften Kleinodien lagen zur Zeit, da Eisenbahn

Der schweizerische Burgenverein, dessen Mitglied jedermann werden kann, organisiert jedes Jahr eine Schweizer Burgenfahrt. Dabei werden auch Privatschlösser besichtigt. Er veröffentlicht ein reich-illustriertes Prachtwerk, von dem bisher 11 Bände erschienen sind. Kürzlich stellte er einen Burgenfilm her, der gegenwärtig mit grossem Erfolg im Ausland gezeigt wird.